

**Zeitschrift:** Der Heilmasseur-Physiopraktiker : Zeitschrift des Schweizerischen Verbandes staatlich geprüfter Masseure, Heilgymnasten und Physiopraktiker = Le praticien en massophysiothérapie : bulletin de la Fédération suisse des praticiens en massophysiothérapie

**Herausgeber:** Schweizerischer Verband staatlich geprüfter Masseure, Heilgymnasten und Physiopraktiker

**Band:** - (1955)

**Heft:** 141

**Rubrik:** Verbandsmitteilungen

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

un travail publié en 1951). L'examen radiographique avant et après la mobilisation sous narcose confirme l'intégrité capsulaire et tendineuse après intervention. Il donne en référence les médecins d'arrondissements de la S.U.V.A. et les médecins d'assurances, notamment le professeur BÖNI et ses assistants de l'Institut universitaire de physiothérapie.

Les résultats obtenus: sur 872 cas; âge 31 à 72 ans; sexe: femmes 20%, hommes 80% (cette prédominance est due à une majorité de sujets accident-assurance).

La durée du blocage de l'épaule avant traitement est de 6 semaines — 12 mois, soit en moyenne 17 semaines.

La durée du traitement varié de 9 jours à 83 jours, soit une moyenne de 22 jours.

La guérison: 80% des cas récupération fonctionnelle normale et sans douleur. 15% pratiquement guéris, amplitude normale des mouvements actifs de l'épaule, tout en souffrant encore. 5% légèrement améliorés ou échecs (cas avec rente de

20%, malades pussillanimes n'ayant pas voulu continuer le traitement. Sont compris également les cas d'arthroses déformantes avancées ou d'altérations post-traumatiques osseuses ou capsulaires).

Sans suivre l'auteur dans la description de la technique opératoire, relevons cette notion de psycho-somatique si importante pour nos professions: «Il faut tranquilliser le malade en lui promettant la récupération probablement totale de son bras. Cette sorte de psychothérapie est extrêmement importante, car ces malades sont devenus sceptiques à force d'assister à des échecs thérapeutiques.» Les indications post-opératoires de l'auteur méritent la citation: «... le malade récupère l'usage de son bras: ce résultat positif lui redonne confiance et le médecin peut désormais compter sur sa collaboration active pour la suite du traitement qui comprendra des exercices passifs puis actifs, complétés par de l'air chaud et des massages.

(A suivre.)

F. VOILLAT.

## VII Congrès International, Bürgenstock<sup>1</sup>

(Suite.)

La suite de ce compte-rendu, retardé, faute de place, nous met dans l'obligation de renoncer à commenter chronologiquement le programme de ce VII. Congrès International, ainsi que nous avions l'intention de le faire, en essayant d'en tirer des enseignements pratiques et techniques. D'autre part, les échos de la presse étrangère (française et allemande) permettent aussi de se rendre compte, une nouvelle fois, qu'un congrès international doit l'être, dans l'acte et l'esprit. Cet enseignement ne sera pas perdu pour les manifestations ultérieures et l'esprit scientifique de recherche internationale apportera ainsi à la kinésithérapie un nouvel élan sur la voie si ardue du progrès.

A l'unanimité on se plaît à louer l'organisation impeccable des journées du Bürgenstock. Associé aux nombreux té-

moignages de reconnaissance des dirigeants et congressistes étrangers, celui de la presse professionnelle apporte aux organisateurs la juste récompense de leurs efforts et la consécration de leur mérite.

Les principales conférences — dont la publication a déjà commencé — permettront aux lecteurs d'en tirer ce qui peut leur être réellement utile. Aussi, les résumés que nous avons déjà rédigés...

Cependant, une chronique d'un congrès de cette importance, se doit de fixer, par courtoisie et bienséance, certains aspects protocolaires inhérents à toute manifestation de ce genre. Aussi, avant d'essayer de tirer, à la lumière des commentaires de presse, peut-être le meilleur enseignement de ces journées internationales de masso-kinésithérapie, sied-il de satisfaire aux convenances internationales, en fixant ici l'atmosphère de la clôture officielle du Congrès et de rendre hommage à la sponta-

<sup>1</sup> Voir No 139.

néité des témoignages de reconnaissance et d'estime des délégations étrangères. Notamment, M. KRIMBERG, Président de la Fédération allemande remit une gerbe de fleurs au Comité d'Organisation et exprima la reconnaissance des congressistes allemands à la Fédération Suisse et à ses dirigeants; M. Van OOSTEN, Président de la Fédération Hollandaise fleurit également et sut, avec son art si personnel magnifier l'amitié néerlandais-suisse. En nommant membre d'honneur, notre président central M. J. BOSSHARD, et en rappelant que M. F. VOILLAT, Président International, l'était déjà, il se plut à dire que son hommage s'adressait à tous les physiopraticiens suisses. Enfin, M. A. Nicolle, au nom du Comité National Français, dans une allocution vibrante et d'une si haute valeur spirituelle — que ceux qui ont eu le privilège de l'entendre, ne l'oublieront jamais — exalta l'esprit international, et remit à la Fédération Suisse une grande médaille de bronze, symbolisant la Kinésithérapie vaincant la maladie. Puis, avec son exceptionnelle distinction oratoire, et toujours au nom du Comité National Français, M. A. NICOLLE remit une réplique de cette médaille de bronze à M. J. BOSSHARD, Président du Comité d'Organisation, la cheville ouvrière du Congrès, et à M. F. VOILLAT, Président International. Enfin, M. R. MORICE, Président de la Société de Kinésithérapie, Paris, remercia les organisateurs et se plut à souligner les liens culturels et amicaux qui unissent de si nombreux praticiens français et suisses. A l'occasion de ce VII Congrès, M. R. MORICE, président et M. J. DUPUIS-DELTOR, secrétaire général, en vertu des dispositions statutaires de la Société de Kinésithérapie, annoncèrent la nomination en qualité de Membres d'Honneur, de M. VAN OOSTEN Président de la Fédération Néerlandaise, dont l'activité professionnelle s'allie à une parfaite collaboration internationale; et de M. F. VOILLAT, Président de la Fédération Internationale, «qui a, par ses paroles, ses écrits, ses actes, grandement facilité les échanges culturels entre les professionnels des différents pays.»

Force nous est de passer sous silence, les innombrables témoignages et manifestations d'amitié et de reconnaissance qui émaillèrent ces journées internationales et qui, peut-être plus encore, que les cérémonies officielles, assurent à ces rencontres, leur meilleure valeur humaine et professionnelle. Ce disant, nous songeons aux belles et courtes heures d'intimité passées avec les délégations et congressistes français, hollandais, allemands, etc. Non seulement les praticiens des différentes nations apprennent à se connaître, mais peuvent discuter les sujets qui les intéressent plus spécialement à la lumière de leurs expériences réciproques. De ce point de vue beaucoup regrettèrent que le programme si chargé de ce congrès ait laissé si peu de place aux discussions et échanges professionnels proprement dits. L'après-midi réservé, en fin de congrès, aux communications et discussions entre physiopraticiens fit regretter, à nombre de congressistes, la brièveté de ces échanges pourtant si importants, pour une information saine et objective de l'évolution masso-kinésithérapique. Il est regrettable aussi que ceux de langue française et de langue allemande aient du tenir leurs colloques séparément. Bien entendu, si les conceptions et nécessités techniques et professionnelles diffèrent parfois fortement d'un pays à l'autre, et même d'une région à l'autre — ainsi que cela est inévitablement le cas pour la Suisse — beaucoup, surtout parmi ceux que les difficultés linguistiques n'effraient pas trop, regrettèrent de n'avoir pu bénéficier d'une occasion unique de mieux pénétrer l'esprit et l'action de ceux qui, par leur différence culturelle, technique, sociale et professionnelle, ont une optique et des aspirations physiopratiques souvent assez nuancées. Mais c'est précisément dans ce sens, que nos congrès internationaux, qui sont des congrès de praticiens de la massothérapie, de la kinésithérapie et de la physiothérapie, peuvent assurer la source d'information professionnelle et technique nécessaire, et justifient la raison d'être de ces rencontres.

Ainsi que le fait très justement re-

marquer un correspondant français — et aussi en prévision du prochain congrès international — ces remarques se justifient en raison même de la rapidité de l'évolution des sciences médicales. Si la tâche des futurs organisateurs sera ardue, elle n'en sera que plus utile et opportune pour opérer une synthèse des connaissances et des techniques, et permettre aussi aux travailleurs de pointe, aux chercheurs d'avant-garde de communiquer le fruit de leurs travaux et de leurs expériences, en respectant le principe sacré et ad usum de la libre discussion et du droit de critique.

Le congrès du Burgenstock confirme la notion de l'importance que prend, dans tous les pays, la thérapie par le mouvement, et la valeur sociale grandissante de la rééducation et de la réhabilitation.

Si une conclusion pouvait en être tirée, nous la tenterions peut-être par le truchement de petits faits observés hors programme et qui contiennent en substance toute une philosophie professionnelle et confirment, on ne peut mieux l'utilité de ces rencontres internationales, et surtout le devoir, pour tout praticien digne de ce nom, d'y assister.

Certains congressistes, initiés depuis plusieurs années sur certains sujets les trouvaient «un peu démodés» pour un congrès international. Quiconque a suivi certaines grandes réunions professionnelles étrangères ne peut que leur donner raison. Par contre, on s'étonne presque que ces heureux initiés, aient eu fortuitement la révélation d'une «nouvelle» méthode de kinésithérapie des scolioses ayant déjà fait l'objet d'une communication au III Congrès international, en 1939, et dont une brochure, éditée après la mort de l'auteur, a paru en . . . 1929. Telle est la relativité des connaissances et du savoir humain. Une chose toutefois est certaine, celui qui ne s'astreint pas, sa vie durant, à suivre l'évolution de sa profession et ne consent pas le sacrifice d'une information constante, perd bien vite le rythme du progrès. Et c'est la grande leçon que nous avons tous à méditer, au lendemain des inoubliables journées du Burgenstock: Progresser, c'est avancer, et souvent à rude allure; aller au pas, c'est régresser à coup sûr. Quant à ceux qui se complaisent dans le bénéfique souvenir de leurs études et de leur jeunesse . . . laissons-les à leur grande illusion! Herodicus.

## Congrès National de la Kinésithérapie Française, Paris 14-15-16 mai, 1955

Le Comité National des Masseurs-Kinésithérapeutes Français vient de nous adresser le programme du Congrès qui aura lieu à Paris, les 14-15-16 mai prochains. Cette importante manifestation nationale française attirera à Paris l'élite de la masso-kinésithérapie. A n'en pas douter, nombreux seront les praticiens suisses qui s'y rendront. Nous tenons à la disposition des intéressés des programmes et bulletins d'inscriptions, en les priant de les demander sans tarder, car le délai d'inscription est fixé au 8 mai. En effet, ce Congrès coïncidant avec la Foire de Paris la réservation des chambres doit se faire le plus tôt possible.

Les conférences et démonstrations sont du plus haut intérêt et les congressistes pourront visiter de nombreux centres de masso-kinésithérapie. Voici les principales conférences et démonstrations annoncées:

*Le Massage Tissulaire; Synthèse des Méthodes de Rééducation Respiratoire; La Rééducation des Paraplégiques; La Masso-Kinésithérapie et la Rééducation de l'Epaule; De l'Amputation à l'Appareillage; Modes d'action des tractions et manipulations vertébrales, etc.*

Donc une manifestation à ne pas manquer, tant par sa valeur technique et scientifique que par sa promesse d'amitié professionnelle.

F. Voillat.



## Assemblée des délégués: Berne le 20 mars 1955

Chaque délégué a reçu, avant l'assemblée, une brochure polycopiée sur papier riche (!) où les rapports du président, du caissier et du placeur (sic) étaient traduits en français, ainsi que les propositions des sections. Bref, tout ce qui concernait l'assemblée y était indiqué: pour ceci, nous remercions et félicitons le Comité central.

13 délégués Romands pour 14 délégations officielles étaient présents. Le président Mr. J. Bosshard ouvre la séance puis l'on passe à l'appel des délégués: 2 délégués . . . genevois arrivent une bonne heure après l'ouverture des débats. Nous pensons que nos 2 collègues genevois étaient précédés sur la route, par un escargot vaudois qu'ils n'arrivaient pas à rattrapper (?). Après la nomination des scrutateurs, nous passons aux rapports prévus puis à l'élection du Comité central et des divers postes annexes. Sont nommés: président, Mr. J. BOSSHARD; secrétaire en remplacement de Mr. H. MEYER, démissionnaire, Mr. HUFENUS; caissier: Mr. R. HAARI. Deux délégués Romands: Ms. MAMIN de Neuchâtel et Bex de Lausanne. Le rédacteur allemand du journal reste Mr. O. BOSSHARD et la rédaction française passe à Mr. L. ROUGE de Lausanne, en remplacement de Mr. F. VOILLAT qui fonctionne depuis de nombreuses années à ce poste. Pas de changement pour les cotisations et les comptes sont approuvés. Voici un bref aperçu de ceux-ci:

*Au 31 décembre 1954: Capital*

Caisse	frs.	5.—
Chèques post.	frs.	11'256.54
Banque	frs.	2'544.90
	<u>frs.</u>	<u>13'806.44</u>

*Augmentation du capital:*

Caisse centrale	frs.	6'325.50
Fond Weser	frs.	23.—
Journal (fond)	frs.	'434.35
	<u>frs.</u>	<u>6'782.85</u>

Ont été accordés au C.C. les crédits nécessaires pour un secrétariat permanent et pour les traductions. *Les délégués suis-*

*ses alémanniques* ont accordé les pleins pouvoirs au C. C. pour entamer des pourparlers avec la V.S.K. sur la question des tarifs (réassurance des paralysies infantiles: les délégués romands voulaient faire admettre un des leurs au sein de la commission d'étude mais furent blackboulés (?!), ce qui signifie que, seuls nos collègues suisses allemands s'estiment habilités à étudier la question. Dans ces conditions, il y a de fortes chances pour que l'arrangement qui sera proposé ne soit pas admis par la Suisse Romande. Divers membres sont admis membres d'honneur ou membres libres: à ce propos, nous sommes heureux d'annoncer la nomination à l'honorariat de Mme. Decosterd de Genève, pour les signalés services qu'elle a rendu à la Cause professionnelle. Cette nomination était proposée par la section vaudoise, fait qui a été spécialement relevé par le président central. Nous réitérons nos vives félicitations à Mme. Decosterd. La section bernoise proposait de ne pas organiser de Congrès national en 1955: les suisses romands ont combattu cette proposition et . . . ont obtenu gain de cause: le C. C. s'occupe de la question. Nos collègues genevois proposaient une seule école professionnelle suisse: la question est vivement combattue quoique énergiquement défendue par Melle. Favre de Genève.

Il est à prévoir que la question reviendra sur le tapis . . . vert, une fois ou l'autre. Le cahier des charges pour l'organisation des Congrès nationaux présenté par la section vaudoise est admis à titre *d'indication* et non de législation.

En conclusion, les Romands doivent absolument augmenter leurs effectifs s'ils veulent êtres dans la course, mais, surtout, ils doivent se serrer les coudes, collaborer à *fond* et s'unifier à tout prix pour faire admettre leurs points de vue. D'autre part, il est à souhaiter que, lors de ces assemblées de délégués, on prenne l'habitude d'être bref et concis pour diminuer le temps des assemblées et pour faciliter les traductions. L. Rouge.



# PARAFANGO DI BATTAGLIA



verbindet die Heilwirkung des Mineralschlammes Fango di Battaglia mit derjenigen der Paraffinpackung

Parafangopackungen schmutzen nicht und schmieren nicht  
Parafango kann sterilisiert und 30 Mal gebraucht werden  
Parafango wird geliefert in Tafeln zu 1 kg (Kartons zu 6 und 24 Tafeln)  
Parafango ist kassenzulässig

Literatur und Bildprospekte durch

**FANGO CO. GmbH. RAPPERSWIL SG.**

GENERALDEPOT von Fango di Battaglia-Pulver (Säcke zu 50 kg)



## Diät-Restaurant Café «Vegetarierheim»

*Rohkostspeisen, Erfrischungen, Salate, Butterküche  
Café, Tee, feines Gebäck aus eigener Konditorei*

Helle, neuzeitl. behagliche Räume finden Sie bei uns im Parterre und 1. St.

A. H I L T L, Zürich 1, Sihlstrasse 26/28

## VERBANDARTIKEL



mit Marke sind Vertrauensartikel

### Chemisch reine Verbandwatte

**Floc** in Zickzack-Lagen und Preßwickeln  
**Kanta** praktischer Wattezupfer und Nachfüllpackung  
solide Gazebinde mit festgewobenen, nicht  
fasernd. Kant.; kleinste Breiten 1 und 2 cm

**Gazebinden** in allen Breiten  
**Imperma** wasserfester Wundverband  
**Excelsior** elastische Idealbinden  
**Elvekla** elastische Verbandklammern  
**Compressyl** Salbenkompressen, vorzüglich bei Hautverletzungen  
und Verbrennungen

**Rumex** Taschentücher aus Zellstoffwatte  
**Hymona** Damenbinden  
**Silvis** Gesichtstüchlein

Interessenten lassen wir auf Wunsch bemusterte  
Offerte zugehen

**Verbandstoff-Fabrik Zürich AG.**

Zürich 8 Seefeldstraße 153 Telephone (051) 24.17

## Litin-Salbe

ist ein raschwirkendes Einreibemittel.  
Es dringt unmittelbar in die aufnahme-  
fähigen Hautpartien ein. Regelmässige

### Massage

mit Litin-Salbe erhöht die Elastizität und  
die Widerstandsfähigkeit der Muskeln,  
wirkt belebend bei sportlichen Ueber-  
anstrengungen und Muskelkater. Litin-  
Salbe hat sich auch hervorragend be-  
währt bei akutem und chronischem Ge-  
lenk- und Muskelrheumatismus, bei  
gichtischen Erkrankungen, Neuralgien,  
besonders Ischias, Gliederreissen, Lum-  
bago und Nervenschmerzen.

**Besondere Vorzüge:** Prompte und an-  
genehme Wirkung. Litin ist sparsam im  
Gebrauch, schmutzt nicht, kein Haut-  
reiz. In Apotheken und Drogerien er-  
hältlich. Fr. 2.60.

**Togal-Werk Lugano-Massagno**



**AZ**  
**THALWIL**

*Phafag*

## **MASSAGE-OEL**

Fordern Sie bitte  
Gratismuster an!

belebt und erfrischt die Haut  
und hat einen unaufdringlichen,  
sauberen Geruch. Es dringt oh-  
ne jegliche Schmierwirkung so-  
fort und vollst. in die Haut ein.

**PHAFAG AG., Pharm. Fabrik, Schaan (Liechtenstein)**

## **Thiorubrol**

Das geruchlose Schwefelbad, welches den  
wirksamen Schwefel in organischer Bindung  
enthält. Für Kompressen und Bäder  
Indikation: Rheumatische Erkrankungen,  
Hautkrankheiten

In der Masseur-Praxis bestens bewährt

Auskunft durch **W O L O A.-G., Zürich**



## **MOORTHERAPIE**

durch die neuzeitlich. Schweiz. Moor-Präparate

### **YUMA-Moorbad und YUMA-Moorschwefelbad**

Einzigartige  
Erfolge bei:

**Rheuma**

**Ischias**

**Gicht**

**Muskel-**

**Haut-**

**Frauen-**

**Leiden**

enthalten die Wirkstoffe des Naturmoores in  
gelöster Form. Keine Verschmutzung d. Wanne.  
Kein Verstopfen der Abflussrohre. — 2 dl auf 1  
Vollbad. Sofort gebrauchsfertig. Als Schlenz-  
badzusatz sehr beliebt.

### **YUMA-Moorzeratpackung**

für Gelenk- und Teilpackungen, Anwendungs-  
temp. 60 Grad C. Wärmehaltung: 1–3 Std.  
Maximale Heilwirkung. Kein Schlamm. Saubere  
Handhabung.

Literatur und Muster durch:

**YUMA-HAUS Gais AR**

Tel. (071) 9 32 33

### **Redaktion:**

Für den deutschen Teil: Oskar Bosshard, Mühlebachstrasse 34, Thalwil

Für den französischen Teil: F. Voillat, Rue du Grand Chêne 8 Lausanne

Administration und Expedition: Schweiz. Masseurverband Thalwil

Insertatenteil: Buchdruckerei W. Plüss, Zeughausstrasse 17, Zürich 4

Erscheint 2-monatlich